

汉英

经贸手册



HANYING  
JINGMAO  
SHOUCE

# 汉 英 经贸手册

《汉英经贸手册》编写组

陕 西 人 民 出 版 社

## 《汉英经贸手册》编写人员

顾问 田克恭 徐启升

主编 安 危

副主编 刘立仁 朱国屏

编委 (以姓氏笔划为序)

王 辉 王瑞平 宁维高 刘先莲

张 鹏 张育琪 段竞鸣 梁 晖

刘振江(特约)

### 汉英经贸手册

《汉英经贸手册》编写组

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街 131 号)

新华书店经销 宝鸡市人民印刷厂排版

西安新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 40印张 5插页 860千字

1988年11月第1版 1988年11月第1次印刷

印数: 1—5160

ISBN 7—224—00332—8/Z·29

定价: (精)13.00元

# 前 言

随着对外开放政策的实行，我国的对外贸易及经济交流空前活跃。在实际工作中，大家深感需要一本汉英两种文字对照的实用手册，以便随时查考。因此，我们不得不浅陋，编成此书，以应急需。

本书包括词汇、应用文和法规三部分，共收词汇10,000余条，应用文62例，法规23种，另收附录若干。全书一律汉英对照编排。

词汇部分中无论是词汇首字还是词汇本身，都首先按汉语拼音音序排列；音序相同者，再按声调的— ˊ ˋ ˋ ˋ 排列；音序和声调均相同者，又按照笔画的多少排列，笔画少者在前，多者在后。词汇的前一部分为汉语词汇首字索引，以便查找。

由于我们水平不高，经验不足，书中错误缺点在所难免，竭诚希望广大读者在使用中随时批评指正。

《汉英经贸手册》编写组

---

# 目 录

## 前言

### 第一部分 词汇

|               |      |
|---------------|------|
| 汉语词汇首字索引..... | (3)  |
| 汉英词汇正文.....   | (15) |

### 第二部分 应用文

|                   |       |
|-------------------|-------|
| (一) 建立贸易关系.....   | (669) |
| 1. 寻求建立贸易关系.....  | (669) |
| 2. 同意建立业务关系.....  | (670) |
| 3. 自我介绍.....      | (672) |
| 4. 试图恢复业务往来.....  | (673) |
| 5. 信用调查.....      | (675) |
| 6. 客户的商业信誉.....   | (677) |
| (二) 询问.....       | (679) |
| 1. 初次询问.....      | (679) |
| 2. 索取价格单和样品.....  | (680) |
| 3. 洽谈价格.....      | (680) |
| 4. 要求寄样品检验.....   | (682) |
| (三) 报盘 还盘 接受..... | (683) |
| 1. 卖方主动报价.....    | (683) |

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 2. 买方询价           | (684) |
| 3. 卖方寄样和报盘        | (685) |
| 4. 复询价 (报虚盘)      | (687) |
| 5. 复询价 (报实盘)      | (689) |
| 6. 还盘 (买方要求减价)    | (691) |
| 7. 还盘 (买方要求降低起订量) | (693) |
| 8. 反还盘 (进一步磋商价格)  | (694) |
| (四) 订购            | (696) |
| 1. 买方订货           | (696) |
| 2. 卖方确认买方订单       | (698) |
| 3. 卖方谢绝订货         | (699) |
| 4. 续订             | (700) |
| 5. 对续订的答复         | (701) |
| 6. 试销货物           | (702) |
| 7. 寄售货物           | (703) |
| 8. 寄售货物           | (705) |
| (五) 保险            | (707) |
| 1. 向保险公司询问保险情况    | (707) |
| 2. 关于询问保险情况的答复    | (708) |
| 3. 客户要求解释保险条款     | (709) |
| 4. 向客户解释有关保险条款    | (714) |
| 5. 接受保险           | (721) |
| 6. 请代办保险          | (721) |
| (六) 装运和发货         | (723) |
| 1. 装运指示           | (723) |
| 2. 装运通知           | (724) |

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| 3. 催货.....                 | (726) |
| 4. 通知买方不能如期发货.....         | (727) |
| 5. 查询货物短少原因.....           | (729) |
| 6. 回复运货短少原因.....           | (730) |
| 7. 向船公司询问航运费率.....         | (731) |
| 8. 船公司对询问的答复.....          | (732) |
| (七) 支付.....                | (734) |
| 1. 通知卖方信用证已开立.....         | (734) |
| 2. 催开信用证.....              | (735) |
| 3. 卖方要求修改信用证.....          | (736) |
| 4. 卖方要求展延信用证.....          | (737) |
| 5. 买方拒绝展延信用证.....          | (739) |
| 6. 要求买方按合同规定以人民币开立信用证..... | (740) |
| 7. 买方同意以人民币开立信用证.....      | (743) |
| (八) 索赔.....                | (746) |
| 1. 因货物破损要求补发.....          | (746) |
| 2. 答复同意补发.....             | (747) |
| 3. 到货不符, 要求重换.....         | (748) |
| 4. 答复同意调换.....             | (749) |
| 5. 产品质量低劣, 要求更换.....       | (750) |
| 6. 答复同意调换并派人检查.....        | (751) |
| 7. 因短重要求赔偿.....            | (753) |
| 8. 理赔.....                 | (754) |
| 9. 建议向船公司索赔.....           | (755) |
| (九) 代理.....                | (758) |

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 1. 申请代理权·····       | (758) |
| 2. 复同意对方任代理·····    | (759) |
| 3. 申请为独家代理·····     | (760) |
| 4. 复暂不考虑委任独家代理····· | (762) |
| 5. 委托人给代理商的信·····   | (763) |
| 6. 代理人给委托人的复信·····  | (764) |

### 第三部分 法规

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| 中华人民共和国中外合资经营企业法·····                     | (771)  |
| 中华人民共和国中外合资经营企业法实施条例·····                 | (784)  |
| 中华人民共和国中外合资经营企业劳动管理规定·····                | (864)  |
| 中华人民共和国外汇管理暂行条例·····                      | (872)  |
| 对外国驻华机构及其人员的外汇管理施行细则·····                 | (896)  |
| 对个人的外汇管理施行细则·····                         | (900)  |
| 审批个人外汇申请施行细则·····                         | (910)  |
| 中国人民银行关于侨资外资金融机构在中<br>国设立常驻代表机构的管理办法····· | (918)  |
| 国家进出口管理委员会、对外贸易部关于出口许<br>可制度的暂行办法·····    | (932)  |
| 中华人民共和国商标法·····                           | (944)  |
| 广告管理暂行条例·····                             | (970)  |
| 中华人民共和国中外合资经营企业登记管理办法·····                | (981)  |
| 中华人民共和国中外合资经营企业所得税法·····                  | (989)  |
| 中华人民共和国中外合资经营企业所得税法施<br>行细则·····          | (1002) |
| 中华人民共和国外国企业所得税法·····                      | (1024) |

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| 中华人民共和国外国企业所得税法施行细则·····             | (1036) |
| 中华人民共和国个人所得税法·····                   | (1070) |
| 中华人民共和国个人所得税法施行细则·····               | (1081) |
| 中国吸收外资的现行若干减免税规定·····                | (1097) |
| 财政部关于对专有技术使用费减征、免征所得<br>税的暂行规定·····  | (1112) |
| 财政部关于外商从我国所得的利息有关减免所得税<br>的暂行规定····· | (1122) |
| 中华人民共和国海关进出口税则暂行实施条例·····            | (1129) |
| 国务院关于对中外合资、合作项目征税问题的<br>通知·····      | (1142) |

## 附    录

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| 附录一    常用电报略语·····                     | (1146) |
| 附录二    经贸事务常用略语·····                   | (1151) |
| 附录三    世界各国首都、主要语言、货币及主<br>要港口一览表····· | (1177) |
| 附录四    中国对外贸易机构·····                   | (1213) |
| 附录五    资本主义各国主要商业银行·····               | (1224) |
| 附录六    资本主义各国主要公司·····                 | (1230) |
| 附录七    度量衡表（公制/英美制）·····               | (1268) |

# 第一部分

## 词汇



# 汉语词汇首字索引

(字后括号中的数字为页码)

## A

a 阿 (15)  
ai 爱 (15)  
an 安 (15) 岸 (15)  
按 (16) 案 (18)  
暗 (19)  
ang 盎 (19)  
ao 凹 (19) 拗 (19)  
澳 (20)

## B

ba 巴 (20) 把 (21)  
罢 (21) 霸 (21)  
bai 百 (21) 摆 (22)  
败 (22)  
ban 班 (22) 搬 (23)  
版 (23) 板 (23)  
办 (24) 半 (24)

bao 包 (25) 保 (26)  
报 (33) 暴 (34)  
bei 备 (34) 背 (35)  
被 (35)  
ben 本 (36) 笨 (37)  
beng 崩 (37)  
bi 比 (37) 币 (38)  
必 (39) 闭 (39)  
避 (39)  
bian 边 (39) 编 (41)  
贬 (41) 变 (41)  
辩 (42)  
biao 标 (42) 表 (44)  
bing 冰 (44) 并 (45)  
bo 波 (45) 拨 (45)  
玻 (46) 剥 (46)  
驳 (46) 泊 (47)  
博 (47) 薄 (47)  
跛 (48)  
bu 补 (48) 捕 (49)

不 (47) 布 (55)

部 (55) 簿 (56)

**C**

ca 擦 (57)

cai 财 (57) 裁 (58)

采 (59) 彩 (59)

can 参 (59) 餐 (60)

残 (60) 惨 (61)

cang 仓 (61) 舱 (61)

cao 操 (62) 草 (62)

ce 侧 (62) 测 (63)

策 (63)

cha 叉 (63) 差 (63)

查 (64)

chai 拆 (64)

chan 搀 (65) 产 (65)

chang 长 (66) 常 (67)

厂 (68) 场 (68)

chao 钞 (68) 超 (69)

潮 (70)

che 车 (70) 扯 (71)

撤 (71)

chen 沉 (72) 陈 (72)

cheng 成 (72) 承 (75)

乘 (79) 程 (79)

chi 吃 (79) 驰 (80)

迟 (80) 持 (80)

尺 (81) 赤 (81)

chong 冲 (81) 充 (82)

虫 (82) 重 (82)

chou 抽 (83) 筹 (83)

chu 出 (83) 初 (87)

除 (88) 储 (89)

处 (89) 触 (89)

chuan 传 (90) 船 (90)

chuang 创 (96)

chui 垂 (97)

chun 纯 (97)

ci 此 (98) 次 (98)

刺 (98)

cong 从 (98)

cu 粗 (99) 促 (99)

cuan 篡 (100)

cul 催 (100)

cun 存 (100)

**D**

da 达 (102) 答 (102)

打 (102) 大 (103)

dai 呆 (104) 代 (104)

带 (106) 贷 (106)

待 (107)

dan 单 (107) 担 (110)

但 (111) 淡 (111)

dang 当 (111)

dao 到 (112) 倒 (113)  
 盗 (113) 道 (114)  
 de 得 (114)  
 deng 灯 (114) 登 (114)  
 等 (115)  
 di 低 (115) 堤 (116)  
 敌 (116) 底 (117)  
 抵 (117) 地 (119)  
 第 (120) 帝 (121)  
 递 (121) 缔 (122)  
 dian 点 (122) 电 (123)  
 垫 (124)  
 diao 吊 (124) 调 (124)  
 掉 (125)  
 die 跌 (125)  
 ding 钉 (125) 顶 (126)  
 订 (126) 定 (127)  
 diu 丢 (128)  
 dong 东 (129) 董 (129)  
 动 (129) 冻 (130)  
 du 毒 (130) 独 (130)  
 渡 (131)  
 duan 端 (131) 短 (131)  
 断 (133)  
 dul 堆 (133) 对 (134)  
 兑 (139)  
 dun 吨 (139)  
 duo 多 (139)

## E

e 额 (142) 恶 (143)  
 en 恩 (143)  
 er 二 (144)

## F

fa 发 (144) 罚 (146)  
 法 (147)  
 fan 帆 (150) 繁 (150)  
 反 (150) 返 (152)  
 范 (152)  
 fang 方 (152) 防 (152)  
 放 (153)  
 fei 飞 (154) 非 (155)  
 废 (158) 费 (158)  
 fen 分 (158) 焚 (162)  
 份 (163)  
 feng 风 (163) 封 (163)  
 峰 (164)  
 fou 否 (164)  
 fu 服 (164) 浮 (165)  
 符 (165) 幅 (165)  
 辐 (166) 抚 (166)  
 辅 (166) 腐 (166)  
 付 (167) 负 (168)  
 附 (168) 复 (171)  
 副 (172) 赋 (172)

## G

gal 该 (172) 改 (172)  
概 (173)

gan 干 (173)

gang 钢 (174) 港 (174)

gao 高 (175)

ge 格 (176) 搁 (176)  
个 (176) 各 (177)  
隔 (178)

gei 给 (178)

gen 根 (178) 跟 (180)

geng 更 (181)

gong 工 (181) 公 (183)  
共 (187) 供 (190)

gou 构 (190) 购 (191)  
够 (192)

gu 估 (192) 谷 (193)  
股 (193) 鼓 (196)  
固 (196) 故 (198)  
顾 (198) 雇 (198)

gua 瓜 (199) 挂 (199)

guan 关 (199) 观 (202)  
官 (203) 管 (204)  
惯 (205)

guang 光 (205) 广 (206)

gui 归 (206) 规 (206)  
硅 (207) 轨 (207)

贵 (207)

gun 滚 (208)

guo 过 (208) 锅 (209)  
国 (210)

## H

hai 海 (223)

han 含 (228) 函 (229)

hang 行 (229) 航 (229)

hao 耗 (231)

he 合 (231) 和 (235)

荷 (236) 核 (236)

hei 黑 (237)

heng 横 (237) 衡 (237)

hong 红 (238) 宏 (238)

哄 (238)

hou 后 (239)

hu 户 (239) 互 (239)

hua 化 (240) 花 (241)

滑 (241) 划 (242)

华 (242)

huan 还 (242) 环 (242)

缓 (243) 换 (243)

huang 黄 (244)

hui 灰 (245) 恢 (245)

回 (245) 汇 (246)

会 (249)

hun 混 (250)

huo 活 (250) 火 (251)  
或 (252) 货 (252)  
豁 (259)

## J

ji 机 (259) 积 (260)  
基 (260) 畸 (262)  
极 (262) 即 (262)  
急 (263) 疾 (263)  
集 (263) 几 (266)  
挤 (266) 计 (266)  
记 (267) 技 (267)  
系 (268) 季 (268)  
既 (269) 继 (269)  
寄 (270)

jia 加 (270) 夹 (272)  
家 (272) 甲 (272)  
价 (273) 驾 (274)  
假 (274)

jian 尖 (275) 坚 (275)  
监 (275) 检 (275)  
减 (277) 硷 (277)  
简 (278) 见 (278)  
件 (279) 间 (279)  
建 (280) 健 (280)  
鉴 (281)

jiang 将 (281) 奖 (281)  
降 (282)

jiao 交 (282) 胶 (285)  
角 (285) 校 (285)

jie 节 (285) 阶 (286)  
结 (286) 接 (287)  
街 (288) 截 (288)  
姐 (288) 解 (288)  
介 (289) 借 (289)

jin 金 (290) 津 (293)  
尽 (293) 紧 (293)  
谨 (293) 进 (293)  
近 (296) 浸 (296)  
禁 (296)

jing 经 (296) 精 (301)  
景 (301) 警 (301)  
净 (301) 竞 (302)  
静 (303)

jiu 旧 (303) 救 (304)  
就 (304)

ju 拘 (305) 居 (305)  
局 (306) 举 (306)  
巨 (306) 拒 (306)  
具 (308) 据 (308)

juan 捐 (308)

jue 决 (309) 绝 (309)

jun 军 (310) 均 (310)  
君 (310)

## K

ka 喀 (310) 卡 (311)

kai 开 (311)  
 kan 坎 (312) 砍 (313)  
 看 (313)  
 kang 抗 (313)  
 kao 靠 (313)  
 ke 科 (313) 苛 (314)  
 可 (314) 客 (317)  
 课 (318)  
 kong 空 (318) 控 (320)  
 kou 口 (320) 扣 (320)  
 ku 库 (321)  
 kua 夸 (321) 跨 (322)  
 kuai 会 (322) 快 (323)  
 kuan 宽 (323) 款 (323)  
 kuang 框 (323) 狂 (324)  
 矿 (324)  
 kui 亏 (324)  
 kun 捆 (325)  
 kuo 扩 (325)

## L

la 拉 (325)  
 lai 来 (326)  
 lan 兰 (326)  
 lan 捞 (326) 劳 (326)  
 老 (328) 烙 (328)  
 lei 累 (328) 类 (329)  
 leng 冷 (329)

li 离 (330) 理 (331)  
 立 (332) 利 (333)  
 粒 (334)  
 lian 连 (334) 联 (336)  
 廉 (339)  
 liang 良 (339) 粮 (339)  
 两 (340)  
 lie 列 (340)  
 lin 临 (340)  
 ling 零 (341) 领 (342)  
 liu 流 (343) 留 (345)  
 long 垄 (345)  
 lou 漏 (346)  
 lu 虏 (346) 陆 (347)  
 路 (347)  
 lü 旅 (347) 履 (348)  
 律 (348) 绿 (349)  
 lue 掠 (349)  
 lun 伦 (349) 轮 (350)  
 luo 裸 (350) 洛 (350)  
 落 (350)

## M

ma 马 (351) 码 (351)  
 mai 买 (352) 麦 (353)  
 卖 (353) 蔑 (354)  
 man 满 (354)  
 mao 锚 (355) 毛 (355)